



༡༩༥༩ ལེ་ཅི་བ་རིང་ལུགས་ཀྱི་མི་རིགས་
གཅིག་ལྟོས་ཀྱི་གཏམ།

ཨོཾ། ལེ་ཅི་བ་རིང་ལུགས་གྱི་མི་རིགས་
གཅིག་ལོ་ལོ་རྒྱུ་ལྟེན་ལྟེན་།

སེ་རྒྱ་ལིན་གྱིས་བཅུ་མས་པ།

དེ་ལ་འདི་མི་དམངས་དཔེ་རྒྱན་ཁང་གི་ ༡༩༥༥ ལོ་འཁྲབ་པ་ ༥ པའི་པེ་
ཅིན་གྱི་དཔར་ཐངས་དང་པོ་འི་ཀྱི་ཡིག་གཞིར་བརྒྱུ་སྟེ་བསྐྱར་བའོ། །

本書根据人民出版社1955年7月第一版第一次印刷本譯出。

དཔེ་རྒྱན་ཁང་ ༡༩༥༢ (༣) ༢༥༣

༄༄༄ ། །ལེ་ཉིན་རིང་ལུགས་ཀྱི་མི་རིགས་

གནད་དོན་སྐོར་གྱི་གདམ།

*

ལྷོ་རྒྱལ་གྱིས་བསྐྱར་བ།

རྩ་རྒྱལ་པོ་དང་པོ་མོ་དེ་ནས་སྐྱེ་མཆོ་གཉིས་ཀྱིས་ཆོག་དོན་ལྷུས་པ།

ཁྱིན་ཀྱང་ཡིས་ཀྱིས་བར་ལྷུས་བྱས་པ།

མི་རིགས་དཔེ་རྒྱན་ཁང་གིས་བསྐྱར་བ།

གནས་ལུལ་པེ་ཅིན་གྱི་ཅི་ཅན་སྐོར་རྒྱན་ཁང་ ༥༠ པ།

པེ་ཅིན་གྱི་ཁྱིན་གྱི་དཔེ་རྒྱན་ལས་རིགས་བྱས་ཆོག་པའི་ལག་འཁྲེར་ཁང་ ༠༩༥ ཐོབ་པ།

ཀྱང་དབྱང་མི་རིགས་བར་ཁང་གིས་བར་དུ་བཏབ་པ།

ལིན་ཏུ་དཔེ་ཆོང་ཁང་ནས་བཀྲས་པ།

*

༡༩༥༥ ལོ་འཁྲབ་པ་ ༡༢ པའི་ནང་པེ་ཅིན་དུ་ཐོག་མར་བཏོན་པ།

༡༩༥༥ ལོ་འཁྲབ་པ་ ༡༢ པའི་ནང་པེ་ཅིན་དུ་བར་ཐངས་དང་པོ་བཏབ་པ།

གུང་སྐུ་ ༡ ནས་ ༢༥༠༠ བར་དུ་བཏབ་པ་བཅས་སོ། །

དཔེ་རིན་སྐར་ ༩ །

༄༅། |ས་བཅད།

དང་པོ། ཁ་རིགས་ ཞེས་པའི་གོ་དོན་སྟོན། (4)

གཉིས་པ། ཁ་རིགས་ཕྱང་རིམ་དང་འཕེལ་ཚུལ་གྱི་སྟོན། .. (8)

གསུམ་པ། ཁ་རིགས་དང་མ་འོངས་པའི་དུས་སྐབས་གྱི་ཁ་

རིགས་གྱི་སྟོན། (21)

བཞི་པ། ཁ་རིགས་གནད་དོན་སྟོན་གྱི་དང་གི་སྟོན་ཕུས། (40)

༄༅། ལེ་ཅི་བ་རིང་ལུགས་ཀྱི་མི་རིགས་
གཞན་དོན་སྐོར་གྱི་གཏམ།

སི་ཏུ་ལིན་གྱིས་བཅུ་མས་པ།

མི་རིགས་དཔེ་རྒྱན་ཁང་གིས་པེ་ཅིན་ཏུ་བརྒྱན་པའོ།

༄༅། |ས་བཅད།

དང་པོ། ཁ་རིགས་ ཞེས་པའི་གོ་དོན་སྟོར། (4)

གཉིས་པ། ཁ་རིགས་ཕྱང་རིམ་དང་འཕེལ་ཚུལ་གྱི་སྟོར། .. (8)

གསུམ་པ། ཁ་རིགས་དང་མ་འོངས་པའི་དུས་སྐབས་གྱི་ཁ་
 རིགས་གྱི་སྟོར། (21)

བཞི་པ། ཁ་རིགས་གནད་དོན་སྟོར་གྱི་དང་གི་མིང་ཕུས། (40)

༡༡། །ལེ་ཉིན་རིང་ལུགས་ཀྱི་མི་རིགས་ གནད་དོན་སྐོར་གྱི་གཏམ།

(འདི་ནི་ཐོ་མཐུན་མན་གཤམ་ཐོ་རྒྱ་དང་། ཁོ་ལྟར་མི་ཚུ་ཟེ།
གཞན་དག་བཅས་ལ་བཤང་བའི་ཡིག་ལན་ཡིན།)

བྱིད་རྒྱམས་ཀྱི་ཡི་གེ་འབྱོར་བྱུང་། ཡི་གེ་དེ་དག་ནི་ཉི་
ཆར་ལྷ་བ་འགའ་ཤམ་གྱི་རིང་ལ་གནད་དོན་འདི་སྐོར་ཐོ་མཐུན་
གཞན་དག་གིས་བཤང་བའི་ཡི་གེ་ངའི་ལག་དྲུ་འབྱོར་བ་རྒྱམས་་་
དང་འདྲ་པོ་འདུག ཡིན་ནའང་ངས་བྱིད་གཉིས་རང་ལ་ཡིག་
ལན་འབྲི་རྒྱུར་ཐུག་བཅད་པ་ཡིན། དེ་གང་ཡིན་ཞེ་ན།
བྱིད་གཉིས་ཀྱིས་གནད་དོན་དེ་གཞན་དང་མི་འདྲ་བའི་གསལ་པོ་
བཤད་ཅུང་མཐུན་པའི་ལན་ཞིག་བྲིས་ན་གོ་རྟོགས་ཀྱང་
གསལ་པོ་ཞིག་ཡོང་བས་སོ། །འོན་ཀྱང་བྱིད་གཉིས་ཀྱི་ཡི་གེ་དེ་
ནང་དྲུ་བཤད་པའི་གནད་དོན་དེ་དག་གི་གོ་བ་ལན་ལུགས་འགྲིག་
མི་འདུག ཡིན་ན་ཡང་གནད་འགག་མེད། དེའི་སྐོར་ལ་རང་
རིས་གསལ་དྲུ་བཤད་ཆོག

འོ་ན་ང་ཚོས་དོན་དངོས་གཞིའི་ཐོག་ནས་བཤད་ཀྱི་ཡིན།།

དང་པོ། 「མི་རིགས་」 ཞེས་པའི་གོ་དོན་སྒྲིང་།

ཁྱ་ཀུ་མུའི་མར་ཁེ་མའི་རིང་ལུགས་པ་ལ་རང་ཉིད་ཀྱི་མི་
 རིགས་སྒྲིང་གི་རིག་པའི་གཞུང་ལུགས་སུ་མོ་ནས་ཡོད། རིག་
 པའི་གཞུང་ལུགས་དེར་བརྟེན་ཏེ་བཤད་ན་མི་རིགས་ནི་ལོ་རྒྱུས་...
 ཐོག་ནས་ཆགས་པའི་ཐུན་མོང་གི་སྒྲིང་དང་། ཐུན་མོང་གི་
 གནས་ལུལ། ཐུན་མོང་གི་དཔལ་འབྱོར་གི་འཚོ་བ། ཐུན་
 མོང་གི་མི་རིགས་ཀྱི་རིག་གནས་ཀྱི་བྱུང་ཚེས་ཐོག་ནས་མཚོན་...
 པའི་ཐུན་མོང་གི་བསམ་སྒྲུབ་རྒྱུ་ནས་པ་བཅས་ཅ་བའི་བྱུང་ཚེས་བཞི་
 ལྟར་པའི་མའི་ཚོགས་པ་བརྟན་པོ་ཞིག་ལ་ཟེར་བ་ཡིན། རིག་
 པའི་གཞུང་ལུགས་འདི་རང་རའི་དང་གི་མི་ཀྱན་གྱིས་ཁས་སྐྱོང་ས་
 ཟུན་པ་ནི་ཚང་མས་ཤེས་གསལ་ལྟར་རོ། །

བྱུང་ཚེས་འཁོར་བཞུགས་ན་བྱུང་རྒྱུས་ཀྱི་བསམ་པར་...
 རིག་པའི་གཞུང་ལུགས་དེ་ཆ་མ་ཚང་བ་ཞིག་རེད་སྟེ་མ་པ་ཡོད་...
 འདུག དེའི་ཕྱིར་བྱུང་ཚེས་མི་རིགས་ཀྱི་བྱུང་ཚེས་བཞི་པའི་
 ཐོག་བྱུང་ཚེས་ལྟ་བུ་ཞིག་སྒྲིང་གྱུར་བསམ་འཆར་འདོན་གྱི་འདུག
 དེ་ནི་རང་ཉིད་ཀྱི་མི་རིགས་གཅིག་ཁོ་ནའི་རྒྱལ་ཁབ་ཀྱང་དགོས་...

ཟེར་བ་རེད། བྱིད་ཚོ་འི་བསམ་པར་བྱ་དུ་ཚོས་ལྲ་པ་དེ་མེད་ན་
མི་རིགས་མེད་དགོས་པར་མ་ཟད་འབྱུང་ཡང་མི་སྲིད་སྟུང་པ་ཡིད།

ང་འི་བསམ་པར་བྱ་དུ་ཚོས་བཤད་པའི་「མི་རིགས་」 གྱི་
མཚན་ཉིད་ལ་བྱ་དུ་ཚོས་ཨང་ལྲ་པ་ཞིག་གསར་དུ་སྟོན་དགོས་ཀྱི་
པའི་བཤད་ཚུལ་དེ་ནི་ཏ་ཅང་ནོར་འབྱུལ་ཆེན་པོ་རེད། རིག་
གཞུང་ངམ་ལག་ལེན་དེ་ཆབ་སྲིད་གང་གི་ཐད་ནས་བཤད་ནའང་
མི་འགྲིག་གསལ་པོར་མངོན།

བྱིད་ཚོ་འི་བཤད་ཚུལ་ལྟར་ན་རྒྱལ་ཁབ་གཞན་དག་དང་ཁ་
བྲལ་ནས་རང་ཉིད་ཀྱི་རྒྱལ་ཁབ་ལོགས་སུ་བཅུགས་ཡིད་པའི་མི་
རིགས་ཁོ་ནར་མི་རིགས་ཡིན་པར་ཁས་ལེན་རྒྱ་མ་གཏོགས་རང་
ཉིད་ཀྱི་རྒྱལ་ཁབ་ལོགས་སུ་འཇུགས་མ་བྱུང་པའི་གཉའ་གཞོན་
ཚྱུང་པའི་མི་རིགས་རྣམས་མི་རིགས་ཀྱི་གྲས་སུ་ཅ་ནས་བཅི་རྒྱ་
མེད་པར་མ་ཟད། གཉའ་གཞོན་ཚྱུང་པའི་མི་རིགས་ཀྱིས་མི་
རིགས་གཉའ་གཞོན་ལ་ངོ་ཚྏ་ལྟེན་པའི་འཐབ་འཛིང་དང་།
མི་མེར་སྲེལ་ལྷུ་གྱི་མི་རིགས་ཁག་གི་མི་དམངས་རྣམས་ཀྱིས་
བཅན་རྒྱལ་རིང་ལུགས་ལ་ངོ་ཚྏ་ལྟེན་པའི་འཐབ་འཛིང་སོགས་
ལའང་「མི་རིགས་ཀྱི་ལས་འགུལ་」 དང་「མི་རིགས་བཅིངས་
འགྲོལ་གྱི་ལས་འགུལ་」 ཞེས་པའི་ཐ་སྟོན་འཐོབ་རྒྱ་མེད་པར་

འགྱུར་རོ། །

དེར་མ་བཟད། བྱིད་ཚོ་འི་བཞད་ཚུལ་ལྟར་ན་གཤམ་དུ་
བཞད་པ་ལྟར་ཐག་མ་བཅད་ཐབས་མེད་ཡིན་ཏེ།

(༡) ཨིར་ལན་པ་ནམས་གྱིས་ ། ཨིར་ལན་རང་དབང་...
ལྱལ་ཁབ་ ། ཅིས་པ་དེ་བཅུགས་ནས་མི་རིགས་སུ་གྱུར་པ་ལས་...
དེའི་ཁོང་དུ་ཁོ་ཚོར་མི་རིགས་ཞེས་བརྗོད་མི་རུང་།

(༢) རྣེ་ལྟེ་པ་ནམས་ རྣེ་ལྟེ་ས་ཆ་དེ་སེ་ཤི་ཏན་ལྱལ་...
ཁབ་ལས་ཁ་མ་བྲལ་བའི་ཁོང་དུ་མི་རིགས་ཤིག་མ་ཡིན་ཅིང་།
ཁ་བྲལ་བྱས་ཤིང་གཞི་ནས་མི་རིགས་སུ་གྱུར་པ་ཡིན།

(༣) ལྷ་ཁི་རན་ས་ཆ་དེ་ལྷ་རུ་སུའི་ཁོང་མའི་དབང་...
འོག་གི་ཁོངས་གཏོགས་ཡིན་སྐབས་ལྷ་ཁི་རན་པ་ནམས་མི་རིགས་
ཤིག་མ་ཡིན་ཞིང་། ཁོ་ཚོ་གྲང་དབྱང་ཁྲ་དང་དང་དཔག་དཔོན་
ཆེན་པོ་སེ་ཁོ་སེ་ཡར་ཆེ་ཅི་ཡིས་དབང་སྐྱུར་སྐབས་སུ་ཤི་ཨིད་...
ལྷ་རུ་སུའི་ལྱལ་ཁབ་དང་ཁ་བྲལ་བྱས་ཤིང་གཞི་ནས་མི་རིགས་སུ་
གྱུར། འོན་ཀྱང་ཁོ་ཚོ་རང་ཉིད་ཀྱི་ལྷ་ཁི་རན་སུའི་ཤི་ཨིད་ཀྱི་
མཐུན་ལྱལ་ཁབ་དང་སུའི་ཤི་ཨིད་ཀྱི་མཐུན་ལྱལ་ཁབ་གཞན་དག་...
བཅས་མཉམ་དུ་འབྲེལ་ནས་སུའི་ཤི་ཨིད་ཀྱི་ཚོགས་རིང་ལྷགས་ཀྱི་
མཐུན་ལྱལ་ཁབ་ཁག་གི་མནའ་མཐུན་གྱི་ལྱལ་ཁབ་བཅུགས་ཤིང་...

སྒྲུང་ཡང་མི་རིགས་མ་ཡིན་པར་གྱུར།

བཤད་མ་ཐག་པ་ལྟ་བུའི་དཔེ་ནི་བརྗོད་ཀྱིས་མི་ཡངས་པ་
ཡོད།

མི་རྣམས་ལ་ནོར་འབྱུལ་སྐྱེད་པར་བྱེད་པའི་གཏམ་འདི་ལྟ་
བུའི་བཤད་ཚུལ་ནི་ཚན་རིག་དང་མཐུན་པའི་བཤད་ཚུལ་མ་ཡིན་
པ་གསལ་བོར་གསུང་སྟེ། །

ཁྱེད་ཚོ་འི་བཤད་ཚུལ་དེ་ནི་ལག་ལེན་དེ་ཆབ་སྲིད་ཐོག་མི་
རིགས་གཉེན་གཞི་དང་བཅན་ཀླུ་རིང་ལུགས་ཀྱི་གཉེན་གཞི་
ཆེད་ཀྱི་དག་གསལ་དུ་མ་གྱུར་ཐབས་མེད་ཡོང་ངེས་ཡིན། དེ་ལྟ་
བུའི་གཉེན་གཞི་དངོས་སུ་བྱེད་མཁན་རྣམས་ཀྱིས་གང་དག་རང་
གི་མི་རིགས་གཅིག་ཤུམ་འཛུགས་པའི་ཀླུ་ཁབ་མེད་པ་དང་།

གཉེན་གཞི་མྱོང་བ། དབང་ཆ་ཚང་བ་མེད་པ་སོགས་ཀྱི་མི་
རིགས་ནི་མི་རིགས་དངོས་ཡིན་པར་ཅ་བ་ནས་ཁས་མི་ལེན་པར་མ་
བྱེད། གཉེན་གཞི་བྱེད་མཁན་རྣམས་ཀྱི་བསམ་པར་གནས་ཚུལ་
ངེས་ཁོ་ཚོ་རང་ལ་མི་རིགས་དེ་དག་ལ་གཉེན་གཞི་ཤུམ་ཚེག་
པའི་དབང་ཆ་སྤྱད་བུང་སྟུང་པ་ཡོང་ངེས་ཡིན།

ལྟག་པར་ཁྱེད་ཚོ་འི་བཤད་ཚུལ་ངེས་རང་རེའི་སྤྱུ་མྱི་
མེད་སྤྱི་མཐུན་ཀླུ་ཁབ་ཁག་ནང་གི་འཁྱོད་ལྡན་གྲལ་རིམ་མི་

རིགས་རིང་ལུགས་པ་རྣམས་ཀྱི་ཆེད་དུ་འདུག་གསལ་བྱེད་སྤྱོད་
 བར་སྒོས་ཅི་དགོས། གང་ཡིན་ཟེར་ན། མི་དེ་དག་གིས་སྤྱུ་
 གྱི་མེད་མི་རིགས་རྣམས་ཀྱིས་རང་གི་མི་རིགས་ཀྱི་སྤྱུ་གྱི་མེད་
 གྱི་མེད་ཀྱི་མེད་ཀྱི་མེད་ཀྱི་མེད་ཀྱི་མེད་ཀྱི་མེད་ཀྱི་མེད་ཀྱི་མེད་
 ཆོག་རིང་ལུགས་སྤྱུ་མེད་ཀྱི་མེད་ཀྱི་མེད་ཀྱི་མེད་ཀྱི་མེད་ཀྱི་མེད་
 ཀྱིས་མོད་པས་སོ། །

སྤྱུ་ཀྱི་སྤྱུ་མེད་ཀྱི་མི་རིགས་སྒོར་གྱི་
 རིག་པའི་གཞུང་ལུགས་ལ་「ཁ་སྒོན་」དང་「བཟོ་བཅོས་」བྱེད་
 དགོས་ཟེར་བའི་གནད་དོན་སྒོར་ནི་གོང་དུ་བཤད་པ་ལྟར་ཡིན།

འགྲོ་ལམ་ལྟག་མ་གཅིག་ཁོ་ན་ཡོད་པ་ནི་སྤྱུ་ཀྱི་སྤྱུ་མེད་
 ཀྱི་མི་རིགས་སྒོར་གྱི་རིག་པའི་གཞུང་ལུགས་
 དེ་རིག་པའི་གཞུང་ལུགས་ནང་གི་ཡང་དག་པ་འབར་ཞིག་ཡིན་
 བར་ཁས་ལེན་དགོས་པ་དེ་ཡིན། །

གཉིས་པ། མི་རིགས་ལྷན་པུང་རིམ་དང་འབྲེལ་ཚུལ་གྱི་སྒོར།

ཡང་བྱེད་ཆོད་ནི་ནོར་འབྲེལ་ཆེས་ཆེ་བའི་གས་སྤྱི་གི་སྤྱུ་
 རྣམས་ཀྱིས་ད་ལྟ་ཡོད་པའི་མི་རིགས་རྣམས་མཉམ་དུ་འབྲེལ་སྤྱུ་

ནས་དེ་དག་བར་ཅ་དོན་གྱི་བྱང་པར་ཡོད་པ་ནས་མ་མ་ཤོང་བ་
དེ་ཡིན།

འཛམ་གླིང་ཐོག་མི་རིགས་མི་འདྲ་བ་སྤྱ་ཚོགས་ཡོད། མི་
རིགས་ལ་ལ་ནི་མ་ཅའི་རིང་ལུགས་དར་བའི་སྐབས་སུ་འབྲེལ་ཀླུ་
བྱང་བ་ཡིན། སྐབས་དེར་བཀས་བཀོད་བརྒྱད་འཛིན་གྱི་རིང་
ལུགས་དང་། བཀས་བཀོད་བརྒྱད་འཛིན་གྱིས་ས་ཁྲལ་ཁག་སོ་
སོར་དབང་བབྱང་བའི་གནས་ཚུལ་ཐ་དག་འབྱོར་ལྡན་གྲལ་རིམ་
གྱིས་མེད་པར་བཅོས་དེ་མི་རིགས་རིལ་པོ་གཅིག་ཏུ་འདུས་པ་དང་
སྤྱ་བརྒྱད་ཏུ་གྱུར་པ་ཞིག་བྱས་པ་རེད། དེ་ནི་「དང་རབས་」ཀྱི་
མི་རིགས་ཞེས་པ་དེ་ཡིན་ནོ། །

བྱིད་ཚོས་མི་རིགས་ནི་མ་ཅའི་རིང་ལུགས་མ་བྱང་གོང་་་་
ནས་བྱང་ཞིང་ཆགས་ཡོད་ཅིས་ཚོག་ཐག་བཅད་ནས་བཤད་ཡོད།
འོན་ཀྱང་མ་ཅའི་རིང་ལུགས་མ་བྱང་གོང་གི་བཀས་བཀོད་བརྒྱད་
འཛིན་རིང་ལུགས་ཀྱི་སྐབས་སུ་ཀླུ་ཁབ་སོ་སོར་ཁ་ཐོར་ནས་་་་
གཞན་ལ་མི་བརྟེན་པའི་ཀླུ་ཁབ་ཁག་བྱང་ཞིང་། ཀླུ་ཁབ་དེ་
དག་པན་ཚུན་བར་མི་རིགས་ཀྱི་འབྲེལ་བ་མེད་པར་མ་ཟད།
འབྲེལ་བ་དེ་འདྲ་ཞིག་དགོས་པའང་མི་ཤེས། དེར་བརྟེན་ན་མི་
རིགས་བྱང་བ་དང་ཆགས་པ་དེ་ཅི་ལ་སྤྱིད། བྱིད་ནས་ཀྱི་ཚོག་

ཐག་གཅོད་ལུགས་དེ་ནི་ར་འབྲུལ་ཡིན། དེ་ལས་སྒོག་སྒྲིམ་
 ཅའི་རིང་ལུགས་མ་ཟུང་གོང་དུ་མི་རིགས་མཉེན་ལ། ཡོད་ཀྱང་
 མི་སྤྱོད། གང་ཡིན་ཟེར་ན། དེ་སྐབས་མི་རིགས་ཀྱི་ཚོང་ར་
 མཉེན་ཅིང་། མི་རིགས་ཀྱི་དཔལ་འབྱོར་གྱི་ལྷ་བ་དང་རིག་གནས་
 ཀྱི་ལྷ་བའང་མཉེན་པས་མི་རིགས་དེ་དག་གི་མི་དམངས་ཀྱི་དཔལ་
 འབྱོར་ཐོར་བྱར་ཆགས་པའི་གནས་ཚུལ་མཉེན་པར་བཟོ་བ་དང་།
 མི་རིགས་དེ་དག་གི་མི་དམངས་སྒོན་ཆད་ཁག་སོ་སོར་གནས་པ་
 རྣམས་མི་རིགས་རིལ་པོ་གཅིག་དུ་བྲིལ་བའི་རྒྱ་རྒྱུན་ད་དུང་.....
 འཛོམས་མཉེན་པས་སོ། །

མི་རིགས་ཀྱི་མཚན་ཉིད་དེ་ཐུན་མོང་བའི་སྐད་དང་།

གནས་ལུགས། རིག་གནས་ལ་སོགས་པ་གནས་མཁའ་ལས་བབས་
 པ་མ་ཡིན་ལ། མ་ཅའི་རིང་ལུགས་མ་ཟུང་གོང་དུ་རིམ་བཞིན་
 ཆགས་པ་ཞིག་ཡིན། འོན་ཀྱང་དེའི་སྐབས་སུ་མཚན་ཉིད་དེ་
 དག་ཀྱང་གསར་དུ་ཆགས་པ་ཅེས་དང་། མ་འོང་བའི་དུས་སུ་
 མཐུན་རྒྱུན་འཛོམས་ན་མི་རིགས་གིག་དུ་ཆགས་ཐུབ་པའི་རྒྱ་ཅེས་
 ལས་ཐུར་མངོན་པ་ཞིག་མཉེན། སྒོག་གྱུར་གྱི་མཚན་ཉིད་དེ་
 དག་ནི་མ་ཅའི་རིང་ལུགས་གོང་དུ་འབྲེལ་དེ་མི་རིགས་ཀྱི་ཚོང་ར་
 དང་། དཔལ་འབྱོར་གྱི་ལྷ་བ། རིག་གནས་ཀྱི་ལྷ་བ་སོགས་

ཆགས་ཟིན་མཚམས་མ་གཏོགས་མངོན་དུ་འགྱུར་མི་མྱོད།

མཚམས་འདིར་ངས་ལེ་ཉིན་གྱིས་བཀའ་ཚུལ་༼༼མི་དམངས་
 གྱི་ཚོགས་པོ་༽༽ དེ་སྤྱི་ལོ་ན་དང་དེ་དག་གིས་སྤྱོད་ཆོགས་དམངས་་་་
 གཙོ་ལོ་རིང་ལུགས་པ་ལ་ཚུར་ཁོ་ལ་ཇི་ལྟར་བྱས་ཡོད་༽༽ ཅིས་པའི་
 དཔེ་དཔེ་ནང་དུ་གསུངས་པའི་མི་རིགས་གསར་དུ་ཆགས་པའི་་་་
 རྒྱུ་གྱི་གདམ་ལེགས་པོ་དེ་ལྟར་དུ་འདྲིན་དགོས་པ་འདུག ན་
 ར་དེ་ཉི་ཤུགས་ཁག་གི་ཁོངས་མི་མ་ཉེ་ལོ་སྤྱི་མེ་ཅི་ལོས་རིགས་་་་་་
 བརྒྱད་ཀྱི་འབྲེལ་བ་འབྲེལ་ཚུལ་གཞིར་བཟུང་ནས་མི་རིགས་ཀྱི་་་་་
 འབྲེལ་བ་དང་མི་རིགས་གཅིག་དུ་འགྱུར་ཚུལ་བཤད་ཅིང་། ལེ་
 ཉིན་གྱིས་ཁོ་དང་ཚོད་པ་བྱེད་སྐབས་གསུངས་པ་འདི་ལྟ་སྟེ།

༼ དེ་ལྟར་བཤད་ན་མི་རིགས་ཀྱི་འབྲེལ་བ་ཟེར་བ་དེ་ནི་་་
 རིགས་བརྒྱད་འབྲེལ་བའི་མཇུག་སྐྱོང་དང་དེའི་ཤུགས་སྟོལ་རེད་་་
 དམ། སྤྱི་ཞབས་མ་ཉེ་ལོ་སྤྱི་མེ་ཅིས་འཛིན་པའི་སྤྱོད་ཆོགས་ལོ་
 ལྷུས་ཀྱི་ལྟ་བ་ནི་ཕལ་ཆེར་སྟོབ་གྲ་ཆུང་བའི་སྟོབ་དཔེ་ནང་གི་་་་་
 གདམ་རྒྱུད་གཞིར་བཟུང་བ་དང་འདྲ། བྱས་པའི་སྟོབ་དཔེ་
 ནང་གི་བརྗོད་ཚུལ་དེ་གཞིར་བཟུང་ནས་བཤད་ན་སྤྱོད་ཆོགས་ཀྱི་ལོ་
 ལྷུས་གནས་ཚུལ་ནི་ཤོག་མར་བྱིས་ཆང་བུང་ཞིང་། དེ་ནི་སྤྱི་
 ཆོགས་ཀྱི་ས་པོན་ལྟ་བུ་དང་། དེའི་རྗེས་སུ་བྱིས་ཆང་འབྲེལ་

རྒྱུ་ཡུང་ནས་ཚོ་བར་ཡུར་ཅིང་། ཚོ་བ་དེར་ང་འབྲེལ་རྒྱུ་ཡུང་
 ནས་རྒྱལ་ཁབ་དུ་ཡུར་པ་མོགས་ཡོད། སྤྱི་ཞབས་མ་ཉི་ལོ་སྤྱི་མ་
 ཅིས་བྱིས་པའི་གདམ་འདི་གལ་ཆེན་པོ་ལྟར་བྱས་ནས་ཡང་དང་ཡང་
 དུ་བཤད་ཡོད། དེར་བལྟས་ན་(བྱ་བ་གཞན་དག་ལྟར་) ཁོང་
 གིས་ཐ་ན་མུ་རུ་སྤྱི་ལོ་རྒྱུ་འབྲེལ་ཚུལ་ཡང་ཅ་བ་ནས་ཤེས་ཀྱི་
 མི་འདུག གནའ་རབས་ཀྱི་མུ་རུ་སྤྱི་ལ་རིགས་བརྒྱད་ཀྱི་ཚོ་
 བ་ཡོད་ཅིས་བཤད་ན་མི་འགྲིག་པ་གང་ཡང་མེད། འོན་ཀྱང་
 དུས་རབས་བར་མའི་སྐབས་ཀྱི་མོ་སི་ཁོ་རྒྱལ་རབས་ཀྱི་དུས་སྤྱི་
 རིགས་བརྒྱད་ཀྱི་འབྲེལ་བ་འདི་ལྟར་གལ་ཡོད། གང་ཡིན་ཟེར་
 ན། དེ་སྐབས་ཀྱི་རྒྱལ་ཁབ་ནི་རིགས་བརྒྱད་མཉམ་དུ་བསྐྱེམས་ནས་
 བཙུགས་པ་ཞིག་མ་ཡིན་ཅིང་། ས་ཁྲལ་མཉམ་དུ་བསྐྱེམས་ནས་
 བཙུགས་པ་ཞིག་སྟེ་ས་བདག་དང་ཚོས་ཚོགས་རྣམས་ཀྱིས་ས་ཁྲལ་
 སོ་སོའི་སོ་ནམ་པ་རྣམས་བསྐྱུས་པ་རེད། དེ་ལྟར་བྱས་ནས་
 བཙུགས་པའི་སྤྱི་བ་ནི་ས་ཁྲལ་མཉམ་དུ་བསྐྱེམས་པ་ཅིས་སྟེ་དེ་
 སྐབས་སྤྱི་རྒྱལ་ཁབ་འདི་པ་གཞིས་བཞོས་ནས་འཛིན་པ་ཞིག་ཡིན།
 དེའི་ནང་ནས་འགའ་ཤས་ནི་རྒྱལ་ཕྱན་ཡིན། རྒྱལ་ཕྱན་དེ་དག་
 གི་ནང་དུ་སྤྱི་རབས་ཀྱི་རང་སྤྱོད་ལས་ལྷགས་ཀྱི་ལྷན་རྒྱུན་ཡང་
 གསལ་པོར་མཐོང་བྱུང། དེ་དག་ལ་དོ་དམ་བྱེད་ལྷགས་ཀྱི་

བྱང་ཆོས་ཀྱང་ཡོད། སྐབས་འགར་རང་ཉིད་ཆེད་གཉིར་གྱི་
 དམག་དབྱང་དང་། (ས་གནས་སོ་སོའི་ཀླུ་པ་ལྟ་ནམས་ཀྱིས་
 རང་གི་དམག་དབྱང་བྲིད་དེ་འཛོང་བ།) ཆེད་གཉིར་གྱི་ཁྲལ་བསྐྱ་
 སའི་ས་འགག་སོགས་ཀྱང་ཡོད་སྐབས་དེའི་སྐབས་སུ་མི་རིགས་་་
 གྱི་འབྲེལ་བ་དངོས་ཡོད་ཅིས་ཤིན་ཏུ་བཤད་དགའོ། །ཟུ་ཏུ་སྐྱའི་
 ལོ་རྒྱུས་ཤོག་གི་དུས་སྐབས་གསར་པ་ (དུས་རབས་བརྒྱ་བདུན་པ་
 རྩོན་ཆད་ནས་) ས་ཁྲལ་དང་། ཡ་གཞིས། ཀླུ་པ་ལྟ་དེ་དག་
 གཞི་ནས་མཉམ་ཏུ་བསྐྱོམས་ནས་དངོས་སུ་གཅིག་གྱུར་བྱུང་བ་་་་
 རེད། དེ་ལྟ་བུའི་གཅིག་གྱུར་ནི་རིགས་བརྒྱད་གྱི་འབྲེལ་བ་ལས་
 བྱུང་བ་མིན་པར་མ་ཟད་དེའི་མཆུག་སྦྱོང་དང་ཕྱོགས་སྦྱོམ་བྱས་་་
 ཡས་བྱུང་བའང་མིན། དེ་ནི་ས་ཁྲལ་ཁག་བར་ཆོང་ལས་ཉིན་
 རེ་བཞིན་རིམ་འདྲ་བྱུར་པ་དང་། ཡར་ཚུར་ཆོང་ཐོག་གཏོང་
 རིས་རིམ་འདྲ་བྱུར་པ། ས་གནས་ཀྱི་ཆོང་ར་རྒྱང་རྒྱང་ནམས་
 མཉམ་ཏུ་བསྐྱོམས་ནས་ཟུ་ཏུ་སྐྱ་ཡོངས་ཀྱི་ཆོང་ར་ཆེན་པོ་ཞིག་་་
 བྱུང་བ་བཅས་ལས་བྱུང་བ་ཡིན་ཚུལ་དེ་གྲུས་པ་ཆེན་པོས་བསྐྱར་་་
 འོས་པའི་སྐུ་ཞབས་མ་ཉེ་ལོ་སྐུ་སི་ཅིའི་དགོངས་པར་འཇགས་པ་་
 ལྟ། བྱ་རིམ་དེའི་འགོ་བྲིད་མཁན་དང་བདག་པོ་ནི་ཆོང་པའི་
 མ་ཙ་ཅན་ནམས་ཡིན་པས་མི་རིགས་ཀྱི་འབྲེལ་བ་བཅུགས་པ་་་་་